

# الدُّرس الحداءعش

أَهْلًا وَسَهْلًا

سَلِيم جَارِي الْجَدِيد.

أَنَا بَدِّي أَرْوَرُهُ وَأَشُوف كَيْف حَالُهُ, يَمْكِن أَرْوَح عِنْدُهُ بُكْرًا.

סְלִים ג'אָרִי אַלְג'דִיד.

אַנא בְּדִי אַרְוֹרוֹ וְאַשׁוּף כִּיף חָאָלוּ, יִמְכֵּן אַרוּחַ עֵנְדוּ בְּכֻרָא.

# דרך התילוי

אָנאַ בִּדִּי אַשׁוּף	أَنَا – بَدِّي أَشُوف
אַנְתָּ בִּדְכָ תְּשׁוּף	إِنَّتَ – بَدِّكَ تَشُوف
אַנְתָּ בִּידְכָ תְּשׁוּפִי	إِنَّتِ – بִדِّكَ תְּשׁוּפִי
הֵן בִּדּוֹ יִשׁוּף	هُوَ – בִדּוֹ יִשְׁוֹף
הֵן בִּדְהָא תְּשׁוּף	هِيَ – بִדְهَا תְּשׁוֹף
אַחַנָּא בִּדְנָא נִשׁוּף	إِحْنَا – בִדְנَا נִשְׁוֹף
אַנְתּוּ בִּדְכוּ תְּשׁוּפוּ	إَنْتּוּ – בִדְכוּ תְּשׁוּפוּ
הֵם בִּדְהֵם יִשׁוּפוּ	هُمْ – בִדְהֵם יִשְׁוּפוּ

# דרך התילוי

لازم/ بَدِّي/ ممكن/ يمكن/ فعل + يفعل

לֵאזֵם / בְּדִי / מְמַכֵּן / יְמַכֵּן / פועל + יפעל

יתורגם כשם פועל – "לעשות", אבל הטייתו תשתנה בהתאם לגוף

# דרך התילוי

إِخْكُونَا مِینِ بَدَّكُو تَزُورُوا أِخِرَ الْجُمُعَةِ.

אַחְכּוֹלְנָא מִיִּן בְּדִכּוֹ תִּזְוְרוּ אַחִיר אֶלְג'מַעָה.

أنا بِدِّي (ללכת) ----- (לבקר) ----- [את] -----.

אֲנִי בְּדִי (ללכת) ----- (לבקר) ----- [את] -----.

أَهْلًا وَسَهْلًا

"طَق طَق".

**الأب :** يَا يَزْنَ رُوح شُوف مِين عَالْبَاب.

الابن : اهْلًا وَسَهْلًا! تَفْضَّل فُوت! بابا هَاد سَلِيم جَارُنَا الْجَدِيد.

**الاب :** اهْلًا وَسَهْلًا سَلِيم.

سَلِيم : اهْلًا فَيْك.

# אַהֲלֹן וּסְהֵלֹן

”טַק טַק”

**אַלְאַב:** יא יִזֶן רוּחַ שׁוֹף מִין עֲאֻלְבֵּאב.

אַלְאַבֹן: אַהֲלֹן וּסְהֵלֹן! תְּפִצִּ'ל! פֹּות! הַאד סְלִים ג'אַרְנֵא אַלְג'דִיד!

**אַלְאַב:** אַהֲלֹן וּסְהֵלֹן! סְלִים.

סְלִים: אַהֲלֹן פִּיב.

الأمر إلّا

شوف

شوفي

شوفوا

פאן

פאן

פאן



# אִירוּחַ

- על המקום של שתיית קפה באירוח
- נימוסין: (איך מסרבים)
- מחסן מונחים:

قَهْوَه سَادَة

ضَيْفَتُهُ

ضَيْف كَيْف وَسَيْف

بَذْرِي!!

# مسرحيّة מסרִחִיָּה

مَثَلُوا أَنْكُمْ تِسْتَقْبَلُوا الضُّيُوفَ.

إِسْأَلُوا الضُّيُفَ كَيْفَ تَعْلَمُنَا: شَوْ بَدَّكَ تِعْمَلْ أַخِرَ الْجُمُعَةِ؟ مِينَ بَدَّكَ تَزُور/ تَشُوف؟

مَثَلًا: "بَدِّي أَرْوَحَ عَالِ السِّينَمَا وَأَشُوفَ فِيلْمَ جَدِيدٍ".

# مشروع آخر الدّورة

وُصِلنا عَلَى نِهَايَةِ الدَّورَةِ - تَعَالُوا نَشُوف شُو مِثْذَكَّرِين!

تَقْسِمُوا إِلَى مَجْمُوعَات وَكُلِّ مَجْمُوعَةٍ تِخْتَار مَوْضُوع.

مَثَلُوا أَنْكُم فِي وَاحِدٍ مِنْ هَایِ الْمَحَلَّات: (لَا يَقِلُّ عَنْ 10 أُسْطُر)

• قَهْوَة \ مَطْعَم (קָהוּה / מַטְעַם)

• سُوق (סוּק)

• مَكْتَبَة (מִכְתָּבָה)

• مَحَلّ الْجُلُویَات (מַחֵל אֲלֻחִלוּיָאֵת)

• إِسْتِقبَالُ الضُّیُوف (אִסְתִּיבָּאֵל אֲלֻצִּי'יוֹף)

# אז מה למדנו היום?

- צורת דרך התלוי בערבית.
- לאֵזם / בְּדִי / מְמָכֵן בכל הגופים.
- הפועל בציווי בערבית.
- שיש כללי עשה ואל תעשה באירוח
- ששתיית קפה היא טקס, ולא נטו "משקה"

# וְזַאִיִּף (לַבֵּית) וְטַ'אִיִּף (לַלְבֵּית)

• رَاجِعُوا الدَّرْسَ رَاغִ'עוּ א(ל)דִּרְס

• مشروع آخر الدَّوْرَة מְשֻׁרַע אַחֵר אֶלְדִּוְרָה

أسئلة؟

# תרגול מספר 7

# مشروع آخر الدّورة

وُصِلْنَا عَلَى نِهَآيَةِ الدَّوْرَةِ - تَعَالُوا نَشُوفْ شَوْ مِثْدَكَّرِينَ!  
تَقْسِمُوا إِلَى مَجْمُوعَاتٍ وَكُلِّ مَجْمُوعَةٍ تَخْتَارُ مَوْضُوعًا.  
مَثَلُوا أَنْكُمْ فِي وَاحِدٍ مِّنْ هَآئِ الْمَحَلَّاتِ: (لَا يَقِلُّ عَنْ 10 أُسْطُر)

- قَهْوَة \ مَطْعَم (קָהִיָה / מְטַעַם)
- سُوق (סוּק)
- مَكْتَبَة (מִכְתֶּבֶה)
- مَحَلّ الجِلَوِيّات (מַחֲל אֲלִחְלִוִיאוֹת)
- اِسْتِيقْبَالُ الضُّيُوف (אִסְתִּיבָּאֵל אַלְצִיּוֹף (אַסְתִּקְבַּאֵל אֲלִצִּיּוֹף))



# قَهْوَة \ مَطْعَم (קֶהוּה / מִטְעֵם)

קֶהוּה	قَهْوَة
שֵׁאי בְּנֶעֱנַע	شَاي بَنْعَنْع
חֲמִס'	حُمُص
מִשְׁאוּי	مِشَاوِي
סֶלֶטָה	سَلَطَة
בֶּעֶכָּאֵת	كعكات

# עזרים

בְּדִי בְּדִ' \_\_\_\_\_.

בְּדָנָא בְּדִנָא----- מע עֲסִיר פּוֹאקָה

\_\_\_\_\_ שֻׁחַן/ בָּרֵד סֶח' / בָּאִרֵד.

קִדִּישׁ הַחֲסָב קִדִּישׁ אֶלְחָסָב \_\_\_\_\_?

חֲלִיָּה עֲלֵנָא חֲלִיָּה עֲלֵנָא (:

סוּוּק (סוק)

תפאח	תּוּפָּאח	בטאטא	בַּטָּאטָא	בנדורה	בְּנִדּוּרָה
מוז	מוז	בטאטא חלילה	בַּטָּאטָא חֲלִילָה	ח'יאר	חֵיָאָר
ברתקאל	בְּרִתְקָאָל	באד'נג'אן	בֶּאָד'נֶג'אָן	ח'ס'	חֵס'ס
תות	תוּת	בס'ל	בֶּס'ל	פלפל	פִּלְפִּל
אג'אס'	אִגָּאָס'	ת'ום	תּוּם	ג'יזר	גִּזִּיר

# סוּוּק (סוק)

תפוח	תפוח 🍏 תַּפּוּחַ	בטאטא	בטאטא 🥔 בֶּטַטָא	בנדורה	בנדורה 🍅 בְּנִדוּרָה
מז	מז 🍌 מוֹז	בטאטא חלילה	בטאטא חלילה 🌶️ בֶּטַטָא חֲלִיָּה	ח'יאר	ח'יאר 🥒 חֵיָאָר
ברתקאל	ברתקאל 🍊 בְּרִתְקָאָל	באד'נג'אן	באד'נג'אן 🍆 בֶּאָד'נֶג'אַן	ח'ס'	ח'ס' 🌿 חֵסִ'ס
תות	תות 🍓 תוֹת	בס'ל	בס'ל 🧄 בֶּסֶ'ל	פלפל	פלפל 🌶️ פִּלְפִּל
אג'אס'	אג'אס' 🍐 אִגָּאָס	ת'ום	ת'ום 🧄 תוֹם	ג'יזר	ג'יזר 🥕 גִּיזֵר

# מַכְתָּבָה (מִכְתִּיבָה)

קֶלֶם רִסְ'אס'	← (ג) أَقْلَامُ رِصَاصٍ أَكْلَامُ רִסְ'אס'
קֶלֶם חִיבֵר	← (ג) أَقْلَامُ حَبْرٍ أَקְלָלָאם חִיבֵר
מִסְטֵרָה	← (ג) מַסְאִיִר מִסְאִיִר
וּרְקָה	← (ג) أَوْرَاقٍ אִוְרָאק
מִקְס'	← (ג) مَقْصَّاتٍ מִקְסִ'אֵת
דִּפְתָר	← (ג) دَفَاتِرٍ דִּפְאִיִר
כְּתָב	(ג) כְּטִב כְּתִב

# עזרים

גִּם כֵּם \_\_\_\_\_ בִּדְכּ בְּדַכּ?

בִּדִּי בְּדִי' \_\_\_\_\_ דִּפְאִיר / אִקְלַם דִּפְאִיר / אִקְלַם ...

אִי לֹן ? אִי לֹן?

קִדִּישׁ חֶץ קִדִּישׁ חֶץ \_\_\_\_\_?

אִי חֶץ ? אִי חֶץ'ם?

# מַחַל הַחֲלוּיָת (מִחַל אֶלְחִלּוּיָת)

קִטְאִיף	قَطَائِف
לִקְמָה אֶלְקֶאצִי' / עֵינֵמָה	لُقْمَةُ الْقَاضِي / عَوَامَة
כְּנֵאפָה	كُنَافَة
בִּקְלֵאוֹה	بِقْلَاوَة
בִּסְבוּסָה	بِسْبُوسَة
כַּאב כֵּיכ	كَب كِيك

# עזרים

בִּדְּי בְּדִי \_\_\_\_\_ קילו בִּילֹא.

אֶגֶם אֶכֶם \_\_\_\_\_ קאב קיִק בִּדְּכ פֶּאב פִּיכ בְּדִכ?

בִּדְּי בְּדִי----- כְּנָפָה מֵע קָסֶה שָׁי בִּנְעִנֵעַ.

קֶדִישׁ הַחֶסֶב קִידִישׁ אֶלְחֶסֶב \_\_\_\_\_?

חֲלִיֵּה עֲלֵינוּ ח'לִיָּה עֲלֵינוּ (:



# إِسْتِقْبَالُ الضُّيُوفِ (אַסְתַּקְבַּאל אֶלְעִיּוֹף)

אַתְפַּצֵּל / ל' י	إِتْفَضِّلْ / ي
אַקְעֵד / י	أَقْعُدْ / ي
בְּדִי	بَدِّي
הֵנָּאכ	هُنَاكَ
אֶלְעֵאלוֹן	الصَّالُون
אֶלְחַמָּאם	الْحَمَّام

# עזרים

أهلا وسهلا تُفَضِّل أَهْلًا וְסֵהֵלָה תַּפִּצִּ'ל!

شو الأخبار؟ שוּ אֵלֶּאחֱ'בֵּאר?

\_\_\_\_\_ כְּתִיר זָאכִי/ עֵ כְּתִיר זָאכִי/ ה.

مع السّلامة منشوفك מַעַ אַ(ל)סֵלֵאמָה יא באנא, מְנִשּׁוּפֵּכ.

בְּדִרִי!!!

## פרידה :)

כִּי־פִי כָאֲנִי אֶל־תִּמְאַרִּין?

כִּי־פִי כָאֲנִי אֶל־תִּמְאַרִּין?

כִּי־פִי כָאֲנִי אֶל־תִּמְאַרִּין?

כִּי־פִי כָאֲנִי אֶל־תִּמְאַרִּין?

כִּי־פִי כָאֲנִי אֶל־תִּמְאַרִּין?

כִּי־פִי כָאֲנִי אֶל־תִּמְאַרִּין?

مَعَ السَّلَامَةِ!

بِنُشُوفِكُمْ!